

LIITE A
POSTI- JA LENNÄTINHALLITUKSEN
KIERTOKIRJE-
KOKOELMAAN

1930

BIHANG A
TILL
POST- OCH TELEGRAFSTYRELSENS
CIRKULÄRSAMLING

N:o 8

Muutoksia sähkösanomataksaan.

(Huhtikuu 1930.)

Sivu 16. *Ruotsi*: Lisätään eripainoksessa N:o 1 olevat ilmoitukset.

Sivu 27. *Siam*: Nykyiset maksut via Northern — London — Eastern — Moulmein, via U. R. S. S. — Indo—Moulmein ja via Berlin—Indo—Moulmein muutetaan Fres 2.40, vastaavasti Smk. 19:20.

Sivu 30. *Belgian Kongo*, LC-sähkösanomat: Suluissa oleva muistutus „Ruanda—Urundiin ainoastaan via Rhodesia ja via Aden—Daressalem” pyyhitään.

Sivu 32. Sivun alalaitaan lisätään eripainos N:o 2.

Sivu 51. *Panama*: Lisätään: LC; englantini- ja espanjank.

Sivu 60. *Jamaica*: Otsikon alle „Muihin toimistoihin” lisätään „0—12”.

Sivu 62. *Porto-Rico*: Otsikon alle „Muihin toimistoihin” lisätään „0—12”.

Sivu 62. Lisätään aakkosjärjestyksessä:
St. Barthelemy 4.97 39:76

Sivu 62. *St. Croix*: Nykyinen taksa muutetaan Fres. 3.47, Smk. 27:76.

Sivu 63. *St. John*: Nykyinen taksa muutetaan Fres. 3.67, Smk. 29:36.

Sivu 73. *Tongasaaret*: Ilmoitusten „Ouvert. X” jälkeen lisätään „0—12”.

Sivu 80. *WLT-sähkösanomat, Honduras*: Nykyiset ilmoitukset korvataan eripainoksella N:o 3.

Sivu 81. *WLT-sähkösanomat*: Muistutukset sivun alareunassa korvataan eripainoksella N:o 4.

Ändringar i telegramtaxan.

(April 1930.)

Sid. 16. *Sverige*: Tillföras uppgifterna i särtrycket N:o 1.

Sid. 27. *Siam*: Nuvarande taxor via Northern — London — Eastern — Moulmein, via U. R. S. S. — Indo—Moulmein och via Berlin—Indo—Moulmein ändras till Fres. 2.40, resp. Fmk. 19:20.

Sid. 30. *Belgiska Kongo*, LC-telegram: Anmärkningen inom parentes „till Ruanda—Urundi endast via Rhodesia och via Aden—Daressalem” strykes.

Sid. 32. Nederst å sidan tillföres särtrycket N:o 2.

Sid. 51. *Panama*: Tillföres: LC; engelska och spanska.

Sid. 60. *Jamaica*: Under rubriken „Till övriga stationer” tillföres „0—12”.

Sid. 62. *Porto-Rico*: Under rubriken „Till övriga stationer” tillföres „0—12”.

Sid. 62. Tillföres i alfabetisk ordning:
St. Barthelemy 4.97 39:76

Sid. 62. *St. Croix*: Nuvarande taxan ändras till Fres. 3.47, Fmk. 27:76.

Sid. 63. *St. John*: Nuvarande taxan ändras till Fres. 3.67, Fmk. 29:36.

Sid. 73. *Tongaöarna*: Efter uppgifterna „Ouvert. X” tillföres „0—12”.

Sid. 80. *WLT-telegram, Honduras*: Nuvarande uppgifter ersättas med särtrycket N:o 3.

Sid. 81. *WLT-telegram*: Anmärkningarna nederst å sidan ersättas med särtrycket N:o 4.

Sivu 82. *ZLT-sähkösanomien* nimitys muutetaan 1 päivästä tulevaa kesäkuuta NLT-sähkösanomiksi.

Sivu 88. Lisätään aakkosjärjestyksessä:

Guinea, Espanjan 32

Guinée, espagnole 32

Sivu 88. Honduras, Britannian ja Honduras, britannique: „50” muutetaan „50, 80”.

Sivu 91. Lisätään aakkosjärjestyksessä:

St. Barthelemy 62

Sivu 91. St. Croix: „62” muutetaan „62, 81”.

Sivu 91. St. Thomas: „63” muutetaan „63, 81”.

Sid. 82. Benämningen „*ZLT-telegram*” ändras från och med den 1 instundande juni till „*NLT-telegram*”.

Sid. 88. Tillföres i alfabetisk ordning:

Guinea, spanska 32

Guinée, espagnole 32

Sid. 88. Honduras, britannique och Honduras, brittiska: „50” ändras till „50, 80”.

Sid. 91. Tillföres i alfabetisk ordning:

St. Barthelemy 62

Sid. 91. St. Croix: „62” ändras till „62, 81”.

Sid. 91. St. Thomas: „63” ändras till „63, 81”.

Muutoksia kansainvälisten puhelujen taksaan.

(Tammikuu 1929.)

Sivu 9. *Suomen vyöhyketaulukko*: Sarekkeeseen „Vyöhyke E” lisätään aakkosjärjestyksessä „Viirinkylä”.

Sivut 21—23. *Maksut rajapuheluista*: Nykyiset ilmoitukset korvataan eripainoksella N:o 5. Uudet ilmoitukset ovat voimassa tulevan kesäkuun 1 päivästä lukien.

Julkaistu toukokuun 22 päivänä 1930.

Ändringar i taxan för internationella telefonsamtal.

(Januari 1929.)

Sid. 9. *Zontabell för Finland*: I kolumnen „Zon E” tillföres i alfabetisk ordning „Viirinkylä”.

Sid. 21—23. *Avgifterna för gränssamtal*: Nuvarande uppgifter ersättas med särtrycket N:o 5. De nya uppgifterna gälla från och med den 1 juni 1930.

Utgivet den 22 maj 1930.

Eripainos N:o 1.

Särtryck N:o 1.

Jos lähettäjä haluaa suorittaa kokonaan maksun vastaussähkösanomasta, tulee RP-maksun olla vähintään 1.40 frangia (Ruotsista ulkomaille osoitetusta sähkösanomasta menevä alin maksu). — Om avsändaren önskar erlægga hela avgiften för svarstelegrammet, bör RP-avgiften utgöra minst Fres 1.40 (minimivgiften för ett telegram från Sverige till utlandet).

Eripainos N:o 2.

Särtryck N:o 2.

Guinea, Espanjan — Guinea, spanska	3.38	27:04		
Ch. D. TM. Ouvert.				
LC; kastiliank.; kastilianska				

Eripainos N:o 3.

Särtryck N:o 3.

Honduras, Britannian — Honduras, brittiska.				
Belize: via Western Union, Commercial, PQ.	1.07.5	21.50	8:60	172:—
Honduras, tasavalta — Honduras, republik	1.20	24.00	9:60	192:—

Eripainos N:o 4.

Särtryck N:o 4.

St. Croix: via Northern — London — Atl	1.02.5	20.50	8:20	164:—
St. Thomas: » » » »	1.02.5	20.50	8:20	164:—

¹⁾ Myös via London — Marconi; Även via London — Marconi.

²⁾ Siihen luettuna 0.75 frangin suuruinen lisämaksu, mikä tavallisten maksujen lisäksi kannetaan sähkösanomalta näihin toimistoihin. — Däri inberäknad tilläggsavgiften Fres 0.75, vilken förutom de vanliga avgifterna uppbäres för varje telegram till dessa stationer.

Kuuluu posti- ja lennätinhallituksen kiertokirjekokoelman liitteeseen A N:o 8 1930.

Hör till post- och telegrafstyrelsens cirkulärsamlings bihang A. N:o 8 1930.

Maksut rajapuheluista.

Avgifterna för gränssamtal.

Välitystie	Maksun 3 minuuttia jak-soita		Befordringsväg	Avgift för en minut	
	Mk.	p.		Mk.	p.
I. Vednalaista kaapelia myöten:			I. Via undervattenskabeln:		
Toiselta puolen Ahvenanmaan maakunnan ja toiselta puolen Ruotsin taksa-alueitten Tukholman, Norrtäljen ja Östhammarin välillä			Mellan landskapet Åland å ena sidan och de svenska taxeorrådena Stockholm, Norrtälje och Östhammar å andra sidan		
	19	20		19	20
II. Tornion—Haaparannan kautta:			II. Via Tornio—Haparanda:		
1) Tornion ja Haaparannan asemien välillä			1) Mellan Tornio och Haparanda stationer		
2) Ruotsin taksa-alueitten Haaparannan ja Karungin toiselta puolen sekä seuraavien Suomen asemien välillä toiselta puolen:			2) Mellan de svenska taxeorrådena Haparanda och Karungi å ena sidan samt följande stationer i Finland å andra sidan:		
a) Alakaakamo, Karihaara, Kaakamo, Karunki, Kemi, Kuivaniemi, Kyläjoki, Lautiosaari, Röyttä, Tornio ja Vojakkala			a) Alakaakamo, Karihaara, Kaakamo, Karunki, Kemi, Kuivaniemi, Kyläjoki, Lautiosaari, Röyttä, Tornio och Vojakkala		
4			4		
80			80		
b) Aavasaksa, Heikkoniemi, Ii, Kantomaa, Kauliranta, Kuivakangas, Konttajärvi, Lampsijärvi, Lohijärvi, Matinlompola, Meltosjärvi, Nivankylä, Oulu, Orajärvi, Pello, Ratasjärvi, Raanujärvi, Rovaniemi, Saukkoriipi, Simo, Sinettä, Sonka, Tenkeliö, Tervola, Turtola, Turtolan—Sirkka, Ylitornio ja Ylitornion—Portimojärvi			b) Aavasaksa, Heikkoniemi, Ii, Kantomaa, Kauliranta, Kuivakangas, Konttajärvi, Lampsijärvi, Lohijärvi, Matinlompola, Meltosjärvi, Nivankylä, Oulu, Orajärvi, Pello, Ratasjärvi, Raanujärvi, Rovaniemi, Saukkoriipi, Simo, Sinettä, Sonka, Tenkeliö, Tervola, Turtola, Turtolan—Sirkka, Ylitornio ja Ylitornion—Portimojärvi		
7			7		
20			20		
3) Ruotsin taksa-alueitten: Boden, Kalix, Luleå, Morjärv, Pello, Råneå, Överkalix ja Övertorneå sekä edellä 2) a) kohdassa mainittujen Suomen asemien välillä			3) Mellan å svensk sida: Boden, Kalix, Luleå, Morjärv, Pello, Råneå, Överkalix och Övertorneå taxeorråden samt å finsk sida, de under 2) a) härovan uppräknade stationerna		
7			7		
20			20		
4) Ruotsin taksa-alueitten: Boden, Kalix, Luleå, Morjärv ja Råneå sekä edellä 2) b) kohdassa mainittujen Suomen asemien välillä			4) Mellan å svensk sida: Boden, Kalix, Luleå, Morjärv och Råneå taxeorråden samt å finsk sida, de under 2) b) härovan uppräknade stationerna		
9			9		
60			60		
5) Ruotsin taksa-alueitten: Pello, Överkalix ja Övertorneå sekä seuraavien Suomen asemien välillä:			5) Mellan å svensk sida: Pello, Överkalix och Övertorneå taxeorråden samt å finsk sida stationerna:		
Ii, Kuivaniemi, Oulu, Simo, Tervola			Ii, Kuivaniemi, Oulu, Simo, Tervola		
9			9		
60			60		
III. Suomen Pellon — Ruotsin Pellon kautta:			III. Via Finska—Svenska Pello:		
1) Suomen Pellon ja Ruotsin Pellon asemien välillä			1) Mellan finska stationen Pello och svenska stationen Pello		
3			3		
84			84		
2) Ruotsin taksa-alueen Pellon ja seuraavien Suomen asemien välillä:			2) Mellan å svensk sida Pello taxeorråde samt å finsk sida stationerna:		
a) Jarhoinen, Konttajärvi, Matinlompola, Orajärvi, Pello, Ratasjärvi, Saukkoriipi, Turtola			a) Jarhoinen, Konttajärvi, Matinlompola, Orajärvi, Pello, Ratasjärvi, Saukkoriipi, Turtola		
4			4		
80			80		

Valitystie	Maksun 3 ml- nuntin jak- sohta		Befordringsväg	Aveitt för en period om 3 minuter.	
	Mk.	p.		Mk.	p.
b) Aavasaksa, Alakylä, Aska, Heikko- niemi, Kallo, Kaukonen, Kauliranta, Kantomaanpää, Kihlanki, Kierinki, Kittilä, Kolari, Kurtakko, Kuiva- kangas, Lampsijärvi, Lohijärvi, Lap- pea, Lohiniva, Lompolojärvi, Luusua, Maunujärvi, Meltosjärvi, Molkojärvi, Nivankylä, Pasmajärvi, Patakoski, Pohjasenvaara, Raanujärvi, Riipi, Rovaniemi, Ruokojärvi, Sammalvaara, Sassali, Sieppijärvi, Sinettä, Sodan- kylä, Sonka, Syväjärvi, Tapojärvi, Tenkeliö, Tolonen, Turtolan—Sirikka, Uimaniemi, Vaalajärvi, Ylitornio, Yl- läsjärvi, Ylitornio—Portimojärvi ..	7	20	b) Aavasaksa, Alakylä, Aska, Heikko- niemi, Kallo, Kaukonen, Kauliranta, Kantomaanpää, Kihlanki, Kierinki, Kittilä, Kolari, Kurtakko, Kuiva- kangas, Lampsijärvi, Lohijärvi, Lap- pea, Lohiniva, Lompolojärvi, Luusua, Maunujärvi, Meltosjärvi, Molkojärvi, Nivankylä, Pasmajärvi, Patakoski, Pohjasenvaara, Raanujärvi, Riipi, Rovaniemi, Ruokojärvi, Sammalvaara, Sassali, Sieppijärvi, Sinettä, Sodan- kylä, Sonka, Syväjärvi, Tapojärvi, Tenkeliö, Tolonen, Turtolan—Sirikka, Uimaniemi, Vaalajärvi, Ylitornio, Yl- läsjärvi, Ylitornio—Portimojärvi ..	7	20
3) Ruotsin taksa-alueitten: Korpilombolo, Junosuando, Pajala, Tärendö, Över- kalix ja Övertorneå sekä			3) Mellan å svensk sida: Korpilombolo, Junosuando, Pajala, Tärendö, Överkalix och Övertorneå taxoområden samt å finsk sida:		
a) edellä 2) a) kohdassa mainittujen Suomen asemien välillä	7	20	a) de under 2) a) här ovan uppräknade stationerna	7	20
b) edellä 2) b) kohdassa mainittujen Suomen asemien välillä	9	60	b) de under 2) b) här ovan uppräknade stationerna	9	60
IV. Muonion—Muodoslompolon kautta:			IV. Via Muonio—Muodoslompolo:		
1) Ruotsin taksa-alueen Muonionalustan ja seuraavien Suomen asemien välillä:			1) Mellan å svensk sida Muonionalusta taxe- område samt å finsk sida stationerna:		
a) Kätkäsuanto, Muonio ja Ylimuonio..	4	80	a) Kätkäsuanto, Muonio och Ylimuonio	4	80
b) Enontekiö, Karesuanto, Muotkajärvi, Nunnanen, Palojoensuu, Peltovuoma ja Vuontisjärvi	7	20	b) Enontekiö, Karesuanto, Muotkajärvi, Nunnanen, Palojoensuu, Peltovuoma och Vuontisjärvi	7	20
c) Alakylä, Kallo, Kaukonen, Kolari, Kihlanki, Kurtakko, Kittilä, Lappea, Lohiniva, Lompolojärvi, Ruokojärvi, Pasmajärvi, Pohjasenvaara, Sammal- vaara, Sieppijärvi, Tapojärvi ja Ylläsjärvi	7	20	c) Alakylä, Kallo, Kaukonen, Kolari, Kihlanki, Kurtakko, Kittilä, Lappea, Lohiniva, Lompolojärvi, Ruokojärvi, Pasmajärvi, Pohjasenvaara, Sammal- vaara, Sieppijärvi, Tapojärvi och Ylläsjärvi	7	20
2) Ruotsin taksa-alueitten: Junosuando, Korpilombolo, Pajala ja Tärendö sekä			2) Mellan å svensk sida Junosuando, Korpil- ombolo, Pajala och Tärendö taxe- områden samt å finsk sida:		
a) edellä 1) a) kohdassa mainittujen Suomen asemien välillä	7	20	a) de under 1) a) här ovan uppräknade stationerna	7	20
b) edellä 1) b) kohdassa mainittujen Suomen asemien välillä	9	60	b) de under 1) b) här ovan uppräknade stationerna	9	60
V. Karesuannon—Karesuandon kautta:			V. Via Karesuanto—Karesuando:		
1) Karesuannon ja Karesuandon asemien välillä	3	84	1) Mellan stationerna Karesuanto och Ka- resuando	3	84
2) Ruotsin taksa-alueitten: Karesuandon ja Naimakka ja seuraavien Suomen asemien välillä:			2) Mellan å svensk sida Karesuando och Naimakka taxoområden samt å finsk sida stationerna:		
a) Karesuanto, Muotkajärvi ja Palo- joensuu	4	80	a) Karesuanto, Muotkajärvi och Palo- joensuu	4	80

Välitystie	Maksu 3 minuutin jaksoissa		Befordringsväg	Avgift för en period om 3 minuter	
	Mk.	p.		Mk.	p.
b) Enontekiö, Kätkäsuanto, Muonio, Nunnanen, Peltovuoma, Vuontisjärvi ja Ylimuonio	7	20	b) Enontekiö, Kätkäsuanto, Muonio, Nunnanen, Peltovuoma, Vuontisjärvi och Ylimuonio	7	20
c) Alakylä, Kallo, Kaukonen, Kolari, Kihlanki, Kurtakko, Kittilä, Lappea, Lohiniva, Lompolojärvi, Ruokojärvi, Pasmajärvi, Pohjasenvaara, Sammalvaara, Sieppijärvi, Tapojärvi ja Ylläsjärvi	7	20	c) Alakylä, Kallo, Kaukonen, Kolari, Kihlanki, Kurtakko, Kittilä, Lappea, Lohiniva, Lompolojärvi, Ruokojärvi, Pasmajärvi, Pohjasenvaara, Sammalvaara, Sieppijärvi, Tapojärvi och Ylläsjärvi	7	20
3) Ruotsin taksa-alueitten: Kiruna, Vittangi ja Övre Soppero sekä			3) Mellan å svensk sida Kiruna, Vittangi och Övre Soppero taxeområden samt å finsk sida:		
a) edellä 2) a) kohdassa mainittujen Suomen asemien välillä	7	20	a) de under 2) a) här ovan uppräknade stationerna	7	20
b) edellä 2) b) kohdassa mainittujen Suomen asemien välillä	9	60	b) de under 2) b) här ovan uppräknade stationerna	9	60
VI. Iiton—Naimakan kautta:			VI. Via Itto—Naimakka:		
1) Iiton ja Naimakan asemien välillä	3	84	1) Mellan stationerna Itto och Naimakka..	3	84
2) Suomen puoleisen Iiton aseman sekä Ruotsin taksa-alueitten Naimakan ja Karesuandon välillä	4	80	2) Mellan å finsk sida stationen Itto samt å svensk sida Naimakka och Karesuando taxeområden	4	80

Välitysteihin II, III, IV, V ja VI nähden ovat seuraavat määräykset voimassa:

Puhelut välitetään tavallisissa oloissa halvinta tietä myöten.

Voimassaolevia maksuja ei voida vähäliikenteisenä aikana alentaa.

Kultakin kolmen minuutin jaksolta tai sen osalta kannetaan jakamaton maksu-yksikkö.

Tilauspuhelut eivät ole sallittuja.

Puheluilmoituksista ja tiedusteluista kannetaan 1 markka 60 penniä.

Maksu puhelukutsusta, joka on toimitettava sen alueen sisäpuolella, jolla sähkösanomat jaetaan maksutta, on 4 markkaa.

Maksu puhelukutsusta ulkopuolelle sen alueen, jolla sähkösanomat jaetaan maksutta, on sama kuin puheluilmoituksesta menevä maksu, johon lisätään pikälähettimaksu 4 markkaa kilometriltä matkalta vastaanottoasemalta kutsutun henkilön asuntoon.

Å befordringsvägarna II, III, IV, V och VI gälla följande bestämmelser:

Samtalen dirigeras under normala förhållanden den billigaste vägen.

Nedsättning under trafiksvag tid av de gällande avgifterna är icke medgiven.

För varje period om tre minuter eller del därav utgår odelad taxeenhet.

Abonnemangssamtal äro icke medgivna.

Avgiften för förutbeställning och förfrågning utgör 1 mark 60 penni.

Avgiften för adressatens tillkallande medelst bud inom adresstationens telegrams-bäringsområde utgör 4 mark.

För adressatens tillkallande medelst bud utanför adresstationens telegrams-bäringsområde utgår samma avgift som för förutbeställning och dessutom expressavgift beräknad efter 4 mark per kilometer av avståndet mellan adresstationen och adressatens bostad.

Kuuluu posti- ja lennätinhallituksen kiertokirjekokoelman liitteeseen A N:o 8 1930.
Hör till post- och telegrafstyrelsens cirkulärsamlings bilag A N:o 8 1930.